

外国人観光客向け京都観光公式WEBサイト「Kyoto Travel」 記事制作業務 委託仕様書

1. 委託名称

外国人観光客向け京都観光公式WEBサイト「Kyoto Travel」記事制作業務

2. 目的

外国人観光客に京都の多彩な魅力や観光モラル、マナー等に関する情報を分かりやすくネイティブ視点で発信すること。京都の人々が何世代にもわたり大切に守ってきた文化や暮らしの美しさを世界に発信することで、観光の魅力を伝えるだけでなく、訪れる人々が、その土地に息づく日常や伝統の尊さに気づき、共に未来へと引き継ぐ一員であるという意識を育むこと。

3. 委託期間

契約締結日から2027年(令和9年)3月31日まで

※ただし来春の話題を取り上げるなど取材スケジュールが延びた場合は、その公開および検収期間まで対応を行うこと

4. 委託費の想定

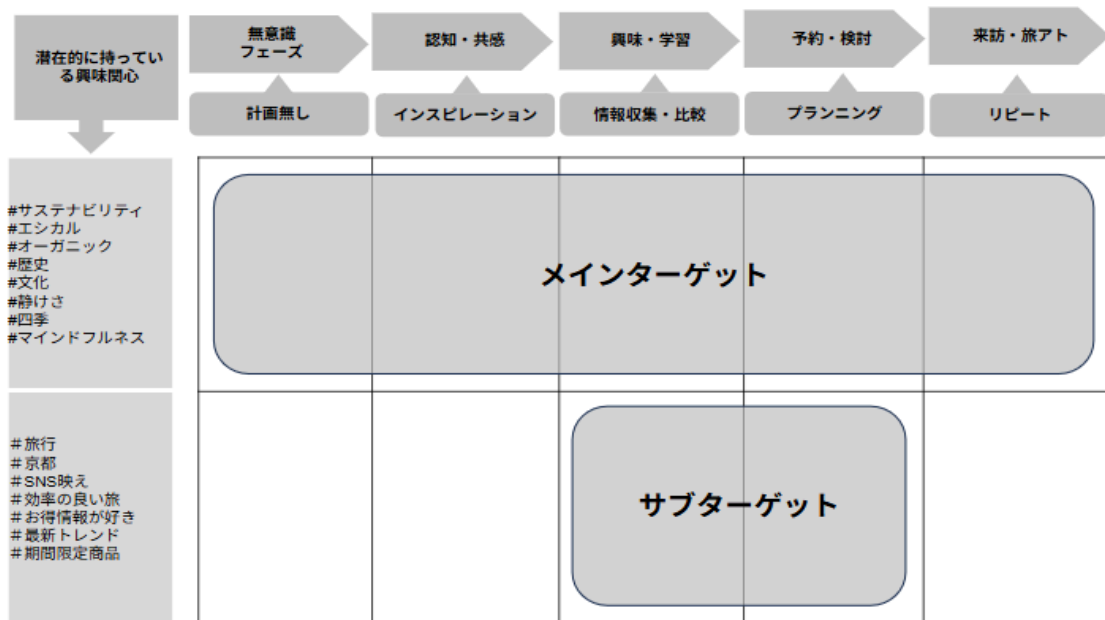
上限 5,000,000円(税込)

5. ターゲット

ターゲットは以下の2通りを想定している。

① 京都旅行を検討している外国人観光客(欧米豪・アジア諸国)

歴史や持続可能な観光に関心を持ち、京都への旅行を一過性の娯楽にとらえずに精神的な充足を求めてやってくる層をメインターゲットとする。



② 京都の観光産業とビジネス方面で関わりがある海外メディア・旅行エージェント

6. 掲載サイト

Kyoto Travel -Kyoto City Official Travel Guide-
2025年度表示回数 2,631,168回

掲載言語:英語／中国語(簡体字・繁体字)・韓国語・フランス語・スペイン語
※英語以外の言語は英語からGoogle翻訳機能で即時翻訳するため、納品は不要とする
が、表現の誤りがあれば報告すること

国別ユーザー数(アクセスしている地理的位置):
日本41.3%・米国13.3%・台湾 10.6%・香港5.5%・韓国5.3% ※上位5か国のみ掲載

7. 委託業務内容

a. 新規記事制作(年10本)

取材・撮影を伴う記事制作。関係機関への撮影・掲載許可申請を行うこと。なお、取材に要する交通費等の経費についても含めた上で見積書を提出すること。

1記事あたり1200word ~ 1500 word程度を目安にすること(日本語換算で3000~4000字)。

記事の配分は以下の通り

Travel Inspiration(一般的な記事)=4本

<https://kyoto.travel/en/travel-inspiration>

Hidden Gems of Kyoto(京都市内郊外の紹介記事)=3本

<https://kyoto.travel/en/hidden-gems>

Sample Itineraries(モデルコース)=3本

<https://kyoto.travel/en/itineraries>

テーマおよび内容については、掲載予定日の2~1か月前までに協議の上、計画的に制作を進めること。

納品は英語および日本語参考訳原稿(GoogleドキュメントもしくはWord)と画像(jpgもしくはpng)を提出すること。

b. 動画制作(年間4本)

取材・撮影に合わせて、新規記事の理解を深める関連動画を制作する。動画の尺は30秒程度(ショート動画)。動画のテロップは英語、キャプションは英日併記。

納品物は観光協会にて記事への埋め込み・京都市観光協会YouTubeへの掲載・Instagram「Visit Kyoto」への転載も実施予定のため、SNS投稿用に適したアスペクト比(9:16等)にて納品すること。

c. パートナー記事転載(年間5本)

コンテンツパートナーとして過去に以下の日本語メディア記事を英訳掲載している。

<https://kyoto.travel/en/travel-inspiration#our-content-partners>

また、メディアパートナーとして2026年度は12社認定している。

<https://media.kyoto.travel/#topMedia>

上記パートナーの日本語記事の中から、Kyoto Travelの掲載方針に合った記事選定、発行元への転載許諾依頼・外国人観光客向けのリライト・ネイティブ翻訳・記事納品・掲載報告までを実施する。転載にあたっての謝礼は発生しないように交渉する。発行元の連絡先は、発注者から提供する。

- d. 閲覧状況を分析したレポートを月次で作成し、今後の効果的な情報発信を図るための戦略や投稿内容を提案すること。

8. 成果物の納品と業務完了報告書の提出

成果物として、以下のものを指定の形式で当協会へ納品すること。

いずれも、当協会が指定する共有フォルダ(Googleドライブ)へアップロードすること

(1) 記事コンテンツ関連

新規制作記事(年間10本分):

記事テキスト原稿(英語および日本語参考訳/GoogleドキュメントまたはWord形式)

取材写真データ(高解像度のjpgまたはpng形式)

パートナー転載記事(年間5本分):

翻訳・リライト済みテキスト原稿(英語および日本語参考訳/GoogleドキュメントまたはWord形式)

発行元からの転載許諾を証明する記録(メールの写し等)

動画データ(年間4本分):

編集済み動画ファイル(30秒程度のショート動画、mp4形式、アスペクト比 9:16)

(2) プロモーション・分析関連

月次分析レポート:

Google Analytics 4やSearch Consoleの数値を基にした閲覧状況分析、および次月以降の改善提案をまとめたドキュメント(PDFまたはスライド形式)

(3) 管理・進行関連

取材・校閲記録:

取材先(店舗・社寺等)のリストおよび取材許可・掲載確認の記録

業務完了報告書:

委託期間終了時に、全業務の実施内容を総括した報告書

9. 留意点

- 本業務で作成する成果物の著作権その他知的財産権は、全て発注者に帰属する。
- 本業務の成果物を構成する映像、イラスト、写真、その他資料等について、第三者が権利を有するものを使用する場合には、使用の際、発注者に通知するとともに、第三者との間で発生した著作権その他知的財産権に関する手続きや使用権料等の負担と責任は、全て受託者が負う。
- 本仕様書に定めのない事項や追加の事項、または本業務の遂行にあたり疑義が生じたときは、協会と受託者との間で協議し、決定する。
- 受託者は、本業務を通して知り得た個人情報および秘密について、委託期間の終了後を含めて、本業務の遂行以外の目的、および自己の利益のために使用してはならない。
- 受託者は、本業務を通して知り得た個人情報および秘密について、第三者への漏洩が発生しないよう適切に管理する。個人情報の取扱にあたっては、「個人情報保護法」及び「京都市個人情報保護条例」「京都市情報セキュリティ対策基準」等の関連法令を遵守し、個人情報の保護に努める。
- 委託先の選定にあたっては、原則として協会の会員企業を優先する。非会員企業が受託する場合は、受託期間中の入会(年会費3万円～)を前提とする。この場合、入会にあたって通常必要となる2社からの推薦は免除とする。

10. 問合せ先

公益社団法人 京都市観光協会 企画推進課 (WEB担当)

TEL: 075-213-0070 / Mail: media@kyokanko.or.jp